



Oponentní posudek na bakalářskou práci

Autor/ka BP: Jiřina Čančíková
Studijní obor: Španělský jazyk se zaměřením na vzdělávání
Název práce: Traducción comentada de los cuentos de Mario Benedetti
Vedoucí práce: Mgr. Iva Novotná

Hodnoticí kritéria	Splňuje bez výhrad	Splňuje s drobnými výhradami	Splňuje s výhradami	Nesplňuje
A. obsahová				
V práci jsou vymezeny základní a dílčí cíle, které jsou v koncepci práce patřičně rozpracovány. Cíle jsou adekvátně naplňovány.	☒	☐	☐	☐
Práce splňuje cíle zadání.	☒	☐	☐	☐
Studující využívá a kriticky vybírá sekundární a/nebo primární literaturu.	☒	☐	☐	☐
Práce má vymezen předmět, je využito odpovídajících metodologických postupů.	☒	☐	☐	☐
Výstupy výzkumných částí jsou adekvátně syntetizovány a je o nich diskutováno.	☒	☐	☐	☐
V práci je využita odborná terminologie a jsou vysvětleny hlavní pojmy.	☒	☐	☐	☐
V práci jsou formulovány jasné závěry, které se vztahují ke koncepci práce a ke stanoveným cílům.	☒	☐	☐	☐
B. formální				
Práce vykazuje standardní poznámkový aparát a jednotný způsob citací v rámci práce, je typograficky jednotná.	☒	☐	☐	☐
Studující dodržuje jazykovou normu, text je stylisticky jednotný.	☒	☐	☐	☐
Text je soudržný, srozumitelný a argumentačně podložený.	☒	☐	☐	☐
C. přínos práce (tvůrčí přístup studujícího, kompilační hodnota, využití pro praxi)	☒	☐	☐	☐

Celkové hodnocení práce (max. 1700 znaků):

Jádrem bakalářské práce Jiřiny Čančíkové je komentovaný překlad dvou povídek uruguay-
ského spisovatele Maria Benedettiho ze sbírky La muerte y otras sorpresas.

Práci považuji za velmi zdařilou. Jejími kladnými rysy jsou především:

- adekvátní jazyk a stylistická úroveň práce
- vydařený překlad obou povídek
- přehledné a jasné členění práce, velmi zdařilý komentář překladu i povedený závěr

Práce splňuje požadavky na udělení akademického titulu bakalář:

ANO

Práci doporučuji k obhajobě:

ANO

Návrh klasifikačního stupně:

výborně

Náměty pro obhajobu (max. 1500 znaků):

1. Dle jakých kritérií vybírala autorka povídky k překladu?

Datum: 25. 5. 2015

Podpis:

